



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

996 *th* MEETING: 21 MARCH 1962

ème SÉANCE: 21 MARS 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/996)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/996)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND NINETY-SIXTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 21 March 1962, at 10.30 a.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-SEIZIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 21 mars 1962, à 10 h 30.

President: Mr. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/996)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with the decision previously adopted by the Council, and if there are no objections, I shall invite the representative of Cuba to participate, without the right to vote, in the debate on the item on the agenda.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Incháustegui (Cuba) took a place at the Council table.

2. Mr. HASEGANU (Romania) (translated from French): The Revolutionary Government of Cuba, in a letter dated 8 March 1962 [S/5086], requested that the Security Council should be convened so that under the terms of Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the International Court of Justice, it might request the Court to give an advisory opinion on the legality of the decisions reached by the Organization of American States at Punta del Este.

3. It also requested that the Security Council, under the terms of Article 40 of the Charter of the United Nations, should invite the Council of OAS and the other organs of the inter-American system to suspend as a provisional measure the agreements adopted at Punta del Este and the measures ordered in pursuance of those agreements, because the adoption and execution of the agreements constitute illegal acts and because they involve a threat to international peace and security.

4. The request of the Revolutionary Government of Cuba thus has two quite distinct aspects.

Président: M. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/996)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil et sauf objection de sa part, j'invite le représentant de Cuba à prendre part, sans droit de vote, à la discussion du point inscrit à l'ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Incháustegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

2. M. HASEGANU (Roumanie): Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba a sollicité, par sa lettre du 8 mars 1962 [S/5086], la convocation du Conseil de sécurité pour que celui-ci exige de la Cour internationale de Justice, conformément à l'Article 96 de la Charte des Nations Unies et eu égard à l'Article 65 du Statut de la Cour, un avis consultatif sur la légalité des décisions prises par l'Organisation des Etats américains à Punta del Este.

3. Il sollicite également que le Conseil de sécurité, conformément à l'Article 40 de la Charte des Nations Unies, invite le Conseil de l'OEA et les organismes du système interaméricain à suspendre, à titre de mesure provisoire, les accords adoptés à Punta del Este ainsi que les mesures prises en exécution desdits accords, ces derniers ayant un caractère illégal et constituant une menace pour la paix et la sécurité internationales.

4. La demande du Gouvernement révolutionnaire de Cuba présente donc deux aspects, chacun d'une portée toute particulière.

^{1/} Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

^{1/} Huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

5. The first is the legal aspect and is concerned with the analysis of resolutions that were adopted by a regional agency of the United Nations under pressure from a great Power, which is a Member of the United Nations. These resolutions disregard the most elementary principles of international law and violate both the principles and the express provisions of the United Nations Charter.

6. The second is the general political aspect and is concerned with an analysis of the effects which those decisions, taken in defiance of the Security Council resolution of 19 July 1960,^{2/} are producing on the international plane, namely, the aggravation of the already serious tension in the Caribbean area and the threat to the sovereignty and independence of a small State which is a Member of the United Nations and to international peace and security.

7. It is appropriate to recall on this occasion that at the Punta del Este conference seven of the most representative members of OAS, representing nearly three-quarters of the population of Latin America, refused to support one of the main resolutions, excluding Cuba from OAS, on the grounds that it was illegal.

8. Let us briefly analyse the situation. As is well known, the Organization of American States is a regional agency set up in accordance with the provisions of Article 52 of the United Nations Charter. Its legal status is clearly defined in the Charter of the Organization of American States, which was signed at Bogotá in April 1948,^{3/} and which states in article 1 that: "... Within the United Nations, the Organization of American States is a regional agency."

9. The United Nations Charter, in recognizing the right of Member States to set up regional agencies "for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action", clearly specifies the nature of the activities of such an agency. Thus, Article 52 provides that such agencies may be established on condition that their activities are "consistent with the Purposes and Principles of the United Nations".

10. The Charter of the Organization of American States recognizes the same principle and states in article 102 that: "None of the provisions of this Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations." Article 10 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, signed at Rio de Janeiro in 1947,^{4/} was drawn up in same spirit.

11. The United Nations Charter is very specific as regards both the rights and the obligations of Members. In order to avoid any confusion or doubt, Article 103 lays down that: "In the event of a conflict between the obligations of the Members of the United Nations under the present Charter and their obligations under any other international agreement, their obligations

5. En premier lieu, un aspect juridique ayant pour objet l'analyse des résolutions adoptées par un organisme régional de l'ONU sous la pression d'une grande puissance, Membre de l'Organisation des Nations Unies, résolutions qui méconnaissent les principes les plus élémentaires du droit international, violant tant les principes que les dispositions expresses de la Charte des Nations Unies.

6. En second lieu, un aspect politique général portant sur l'analyse des conséquences que ces décisions, prises en dépit de la résolution du Conseil de sécurité du 19 juillet 1960^{2/}, engendrent sur le plan international, à savoir l'aggravation de la tension déjà sérieuse existant dans la zone de la mer des Antilles et la menace contre la souveraineté et l'indépendance d'un petit Etat Membre de l'ONU et contre la paix et la sécurité internationales.

7. Il est utile de rappeler à cette occasion le fait que, à la conférence de Punta del Este, sept membres des plus représentatifs de l'OEA, représentant près des trois quarts de la population de l'Amérique latine, ont refusé d'approuver l'une des résolutions principales portant sur l'exclusion de Cuba de l'OEA, estimant que cette résolution était illégale.

8. Analysons donc brièvement la situation. Comme il est bien connu, l'Organisation des Etats américains est une organisation régionale créée conformément aux dispositions de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies. Ce statut juridique est d'ailleurs consacré d'une manière expresse dans la Charte même de l'Organisation des Etats américains, signée à Bogotá en avril 1948^{3/}, et dont l'article premier prévoit ce qui suit: "... Dans le cadre des Nations Unies, l'Organisation des Etats américains constitue un organisme régional."

9. En reconnaissant les droits des Etats Membres à créer des organismes régionaux "destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationale, se prêtent à une action de caractère régional", la Charte des Nations Unies est en même temps catégorique au sujet de la nature de l'action d'un tel organisme. Ainsi, l'Article 52 prévoit clairement que de tels organismes peuvent exister à condition que leurs activités soient "compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies".

10. De son côté, la Charte de l'Organisation des Etats américains reconnaît le même principe et mentionne, à l'article 102: "Aucune des stipulations de la présente Charte ne sera interprétée comme une diminution des droits et obligations des Etats membres et ce conformément à la Charte des Nations Unies." C'est dans le même esprit qu'est rédigé l'article 10 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, signé à Rio de Janeiro en 1947^{4/}.

11. La Charte des Nations Unies est très précise, tant en ce qui concerne les droits qu'en ce qui concerne les obligations des Membres de l'ONU. Afin d'éliminer toute confusion ou tout doute, elle prévoit, à l'Article 103: "En cas de conflits entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de

^{2/} Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for July, August and September 1960, document S/4395.

^{3/} United Nations, Treaty Series, vol. 119 (1952), I, No. 1609.

^{4/} Ibid., vol. 21 (1948), I, No. 324 a.

^{2/} Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément de juillet, août et septembre 1960, document S/4395.

^{3/} Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 119, 1952, I, No 1609.

^{4/} Ibid., vol. 21, 1948, I, No 324, a.

under the present Charter shall prevail."

12. One of the basic obligations of the Members of the United Nations, which the authors of the Charter mentioned more than once and which relates directly to regional agencies, is, in accordance with Article 52, to "make every effort to achieve pacific settlement of local disputes..." There are similar provisions in article 2 of the Treaty of Rio de Janeiro and in article 20 of the Charter of the OAS.

13. While Members are required to make every effort on the international and regional plane to settle conflicts peacefully, the United Nations, and in particular the Security Council, does not empower Member States to apply sanctions for that purpose. As a body bearing "primary responsibility for the maintenance of international peace and security", the Security Council reserves to itself the prerogatives which are absolutely necessary if it is to fulfil its functions. Thus, Article 53 of the United Nations Charter provides that "no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council". That clause is of particular importance in analysing the question which is now before the Council.

14. The Romanian delegation considered it necessary briefly to recall these fundamental principles of the Charter which establish the relationship between the regional agencies and the United Nations, in order to dispel the confusion which the United States representative has endeavoured to introduce in our debate. In our opinion what we are at present witnessing is a process by which the Organization of American States is being transformed into a political and military bloc at the disposal of the United States in diametrical opposition to the fundamental principles of the United Nations. This is the conclusion reached by analysing the resolutions [see S/5075] adopted by the Meeting of Consultation at Punta del Este.

15. In this connexion my delegation wishes first to draw the Security Council's attention to resolution VI, in which the meeting of Consultation declared that Cuba should be excluded from participation in the inter-American system on the grounds that the Government of Cuba had adopted a different political and social system. In our opinion this resolution constitutes a flagrant violation of the spirit and the letter of the United Nations Charter; everyone knows that the Charter contains no provision to the effect that Member States must adopt a certain social system or a certain form of government. On the contrary, our Organization is based on the principle of the co-operation of all Member States, without any distinction based on their social or political systems, for the purpose of settling all disputes and all international political, economic and social questions by peaceful means.

16. The object of the United Nations is "to be a centre for harmonizing the actions" of all States in order to fulfil the purposes and principles of the Charter. Moreover, the States Members of the United Nations

tout autre accord international, les premières prévaudront."

12. L'une des obligations fondamentales des Membres de l'Organisation des Nations Unies que les auteurs de la Charte ont tenu à mentionner une fois de plus, et qui se réfère directement aux organismes régionaux, est, conformément à l'Article 52, de "faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique ... les différends d'ordre local ...". Des prévisions similaires se trouvent également dans l'article 2 du Traité de Rio de Janeiro, ainsi que dans l'article 20 de la Charte de l'OEA.

13. En exigeant de ses membres de faire des efforts sur le plan international et régional afin de régler les conflits d'une manière pacifique, l'Organisation des Nations Unies et, notamment, le Conseil de sécurité ne confèrent aux Etats Membres aucun droit d'appliquer des sanctions à cette fin. En sa qualité d'organisme auquel incombe "la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales", le Conseil de sécurité garde pour lui-même des prérogatives absolument nécessaires pour remplir son rôle. C'est ainsi que l'Article 53 de la Charte des Nations Unies prévoit qu' "aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité". Cette clause présente une importance toute particulière dans l'analyse de la question dont le Conseil est saisi actuellement.

14. La délégation roumaine a estimé nécessaire de rappeler brièvement ces quelques principes fondamentaux de la Charte qui établissent les relations des organismes régionaux avec l'Organisation des Nations Unies, et cela afin de dissiper les éléments de confusion que le représentant des Etats-Unis a essayé d'introduire dans le cadre de notre discussion. A notre avis, nous assistons en ce moment à un processus qui tend à transformer l'Organisation des Etats américains en un bloc politique et militaire mis à la disposition des Etats-Unis, ce qui est diamétralement opposé aux principes fondamentaux de l'Organisation des Nations Unies. Ceci résulte directement de l'analyse des résolutions [voir S/5075] adoptées à la Réunion de consultation de Punta del Este.

15. A ce sujet, ma délégation désire tout d'abord attirer l'attention du Conseil de sécurité sur la résolution VI, par laquelle la Réunion de consultation a déclaré que Cuba devait être exclue du système interaméricain; pour ce faire, cette conférence invoque le motif que le Gouvernement de Cuba a adopté un système politique et social différent. Cette résolution constitue à notre avis une violation flagrante de l'esprit et de la lettre de la Charte des Nations Unies; comme on le sait, la Charte ne contient aucun paragraphe conformément auquel les Etats Membres seraient obligés d'adopter un certain régime social ou une certaine forme de gouvernement. Au contraire, notre organisation est fondée sur le principe de la coopération de tous les Etats Membres, sans aucune distinction en raison de leur régime social ou politique, afin de résoudre pacifiquement tous les différends et toutes les questions internationales d'ordre politique, économique et social.

16. L'Organisation des Nations Unies est destinée à "être un centre où s'harmonisent les efforts" de tous les Etats pour remplir les buts et principes prévus dans la Charte. Plus encore, les Etats Membres

have undertaken to practise tolerance and to live together in peace with one another as good neighbours. Article 2 of the Charter provides that Member States shall recognize the sovereign equality of all nations and, by implication, shall not interfere in the internal affairs of any State.

17. From that point of view, resolution VI is entirely foreign to the fundamental conception of the United Nations. It introduces factors into international relations which would make co-operation between States, and particularly between States which have different social systems, utterly impossible.

18. The acceptance on the international plane of the theory of incompatibility proclaimed at Punta del Este, and of the specific steps taken by virtue of that theory, would create absolute chaos in international relations. What would happen if certain States or certain groups of States announced that the United Nations, its specialized agencies, the regional agencies or international conferences were incompatible with one system or another? That would lead to serious danger not only for the future of the United Nations but also for international peace and security, because in the present circumstances there are only two alternatives: peaceful coexistence between all States without distinction as to social or political systems, or a devastating war.

19. Moreover, resolution VI adopted by a regional agency of the United Nations flagrantly violates the provisions of Articles 2 and 53 of the United Nations Charter. The practical consequences of such a violation are extremely important. The exclusion of Cuba from the Organization of American States in fact constitutes a political sanction against a Member State decided upon without the previous authorization of the Security Council.

20. The Romanian delegation thinks that this resolution, which was adopted after the United States had brought pressure to bear, is an integral part of the United States' plan to isolate Cuba and to prepare for further aggression against that country. A regional organization was used for this purpose in order to facilitate the new variant of the United States' plan for Cuba—the plan to carry out an ostensibly collective act of intervention to destroy the Revolutionary Government of Cuba.

21. The second resolution to which my delegation wishes to draw attention is resolution VIII, entitled "Economic Relations".

22. Although Articles 5, 6 and 41 of the United Nations Charter provide that only the Security Council may decide that economic enforcement action shall be taken against a State, and although Article 53 of the Charter explicitly forbids regional agencies to take such action, the Organization of American States has, without any legal justification, usurped the right to take enforcement action against Cuba, in disregard of the Security Council and in open violation of the United Nations Charter.

23. Resolution VIII involves enforcement action designed to undermine the economy of Cuba and to force

de l'ONU ont assumé l'obligation de pratiquer la tolérance et de vivre en paix les uns avec les autres dans un esprit de bon voisinage. L'Article 2 de la Charte prévoit que les Etats Membres reconnaissent l'égalité souveraine de toutes les nations et, implicitement, la non-ingérence dans les affaires intérieures d'un Etat quelconque.

17. Envisagée de ce point de vue, la résolution VI est entièrement étrangère à la conception sur laquelle se fonde l'Organisation des Nations Unies. Cette résolution introduit dans les relations internationales des éléments tels qu'ils rendent impossible la coopération entre Etats et surtout entre Etats ayant des systèmes sociaux différents.

18. Accepter, sur le plan international, la thèse de l'incompatibilité qui a été proclamée à Punta del Este et les mesures concrètes qui y ont été prises en vertu de cette doctrine, ce serait créer un véritable chaos dans les relations internationales. Qu'arriverait-il au moment où certains Etats, certains groupes d'Etats déclareraient l'ONU, ses institutions spécialisées, les organisations régionales ou les conférences internationales comme ayant un caractère incompatible avec un régime ou un autre? Cela engendrerait un grave danger non seulement pour le sort de l'Organisation des Nations Unies, mais aussi pour la paix et la sécurité internationales, car, dans les circonstances actuelles, il n'y a qu'une alternative: ou bien la coexistence pacifique entre tous les Etats, sans distinction de régime social ou politique, ou bien une guerre dévastatrice.

19. D'autre part, la résolution VI, adoptée par un organisme régional de l'ONU, viole, d'une manière flagrante, les dispositions des Articles 2 et 53 de la Charte des Nations Unies; les conséquences pratiques d'une telle violation sont extrêmement importantes. L'exclusion de Cuba de l'Organisation des Etats américains constitue, en fait, une sanction politique adoptée contre un Etat Membre sans l'approbation préalable du Conseil de sécurité.

20. La délégation roumaine estime que cette résolution, adoptée à la suite des pressions exercées par les Etats-Unis, fait partie intégrante du plan des Etats-Unis afin d'isoler Cuba et de préparer une nouvelle agression contre ce pays. L'emploi à cette fin d'une organisation régionale est destiné à faciliter la nouvelle variante des plans des Etats-Unis à l'égard de Cuba, à savoir celle tendant à organiser une intervention qui ait un aspect collectif en vue de liquider le gouvernement révolutionnaire de Cuba.

21. La deuxième résolution sur laquelle ma délégation veut attirer l'attention est la résolution VIII, intitulée "Relations économiques".

22. En dépit des Articles 5, 6 et 41 de la Charte des Nations Unies, qui prévoient que seul le Conseil de sécurité peut prendre des décisions sur les mesures économiques ayant un caractère coercitif qui peuvent être prises contre un Etat, et en dépit de l'Article 53 de la Charte, qui interdit d'une manière expresse aux organisations régionales de prendre de telles mesures, l'Organisation des Etats américains s'est arrogé, sans aucun fondement juridique, les prérogatives de prendre des mesures coercitives contre Cuba en méconnaissant le Conseil de sécurité et en violant ouvertement la Charte des Nations Unies.

23. La résolution VIII implique, au fond, des mesures coercitives qui ont pour but de saper l'économie de

its people to give up their economic and political independence and to adopt the form of government imposed by the United States. This most unusual action which we are witnessing is a violation not only of the United Nations Charter, but of the Treaty of Rio de Janeiro, under which the conference claims to have taken its decisions. The Treaty of Rio de Janeiro does not provide for such action. Moreover, it is inconceivable that there could be a clause enabling a regional agency or one of its members to adopt such sanctions and put them into effect.

24. As we know, the United States Government has already taken unilateral action against Cuba under this illegal resolution of the conference of Punta del Este. The official announcement published on 3 February 1962 by the White House makes it clear that "the embargo was being imposed in accordance with the decisions of the recent meeting of Foreign Ministers of the inter-American system at Punta del Este".

25. Of course, the United States no longer needed any formal resolution approving a policy which it had consistently followed since the first half of 1960. In fact the United States wished only to cover its unilateral action with a collective mask and then to force other States, both inside and outside the OAS, to apply similar sanctions against Cuba.

26. Many facts mentioned in our debate prove clearly that the United States is putting pressure on countries belonging to the NATO military bloc and on other friendly countries to join the United States in the economic blockade of Cuba. Thus we are witnessing a large-scale action in which the United States is using the illegal resolutions of a regional agency of the United Nations to persuade a growing number of Members of the United Nations to take action in violation of the spirit of the Charter.

27. In his speech on 15 March [993rd meeting] the United States representative avoided these questions. Nor could he give us any valid arguments to prove that the action of the United States against Cuba was compatible with the principles of the Charter.

28. Since the representative of the United States never misses an opportunity to refer to the need to strengthen the United Nations and its ability to maintain international peace and security, we should have preferred—and so would some others—to hear him say how the resolutions adopted at Punta del Este can be reconciled with the principles set forth in Articles 1 and 2 of the United Nations Charter and with the explicit provisions of Article 2, paragraph 7, and Articles 41, 52, 53 and 103 of the Charter. We maintain that they cannot be reconciled and are indeed mutually exclusive. The provisions of resolutions VI and VIII adopted at Punta del Este violate the principles and provisions of the United Nations Charter and of the Charter of the OAS and the principles of international law.

29. We are not the only ones who say this: it was said very clearly at Punta del Este, by six Ministers

Cuba, de forcer le peuple de ce pays à renoncer à son indépendance économique et politique et de l'obliger à adopter la forme de gouvernement imposée par les Etats-Unis. Cette action tout à fait inhabituelle, dont nous sommes témoins, constitue une violation non seulement de la Charte des Nations Unies, mais aussi du Traité de Rio de Janeiro, en vertu duquel la conférence prétend avoir pris ses décisions. Le Traité de Rio de Janeiro ne prévoit pas de telles actions. D'ailleurs, il ne peut même pas exister de clause qui permette à un organisme régional, ou à l'un de ses membres, d'adopter et de mettre en œuvre de pareilles sanctions.

24. Comme on le sait, en application de cette résolution illégale de la conférence de Punta del Este, le Gouvernement des Etats-Unis a déjà entrepris des actions unilatérales contre Cuba. Dans le communiqué officiel publié le 3 février 1962 par la Maison-Blanche, on souligne que "cet embargo a été imposé conformément aux résolutions de la récente conférence des ministres des affaires étrangères des pays appartenant au système interaméricain, qui a eu lieu à Punta del Este".

25. Certes, pour ce qui est des Etats-Unis, il n'était plus besoin d'aucune résolution formelle pour approuver une politique menée avec persévérance dès la première moitié de l'année 1960. En réalité, les Etats-Unis ont désiré seulement couvrir leurs actions unilatérales sous un masque collectif et obliger par la suite d'autres Etats, tant dans le cadre de l'OEA qu'en dehors de celle-ci, à adopter des sanctions similaires contre Cuba.

26. De nombreux faits mentionnés au cours de nos séances prouvent clairement que les Etats-Unis exercent à présent des pressions sur les pays membres du bloc militaire de l'OTAN et sur d'autres pays amis, afin de les amener à participer à l'embargo économique qu'ils imposent à Cuba. Nous assistons ainsi à une action importante dans laquelle les résolutions illégales d'une agence régionale des Nations Unies sont employées par les Etats-Unis dans le but d'entraîner un nombre toujours plus grand de Membres de l'ONU dans des actions contraires à l'esprit de la Charte.

27. Dans son discours du 15 mars [993ème séance], le représentant des Etats-Unis a évité d'aborder ces questions. D'ailleurs, il n'a pu nous présenter aucun argument valable qui puisse justifier que les actions des Etats-Unis vis-à-vis de Cuba soient en concordance avec les principes de la Charte.

28. Du représentant des Etats-Unis, qui ne manque aucune occasion de parler de la nécessité de renforcer l'Organisation des Nations Unies et sa capacité de maintenir la paix et la sécurité internationales, nous aurions préféré entendre — et nous ne sommes pas les seuls — de quelle manière les dispositions des résolutions adoptées à Punta del Este correspondent aux principes énoncés dans les Articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies et aux dispositions expresses du paragraphe 7 de l'Article 2 et des Articles 41, 52, 53 et 103 de cette charte. Nous affirmons qu'elles n'y correspondent nullement et même qu'elles sont incompatibles. Les dispositions des résolutions VI et VIII adoptées à Punta del Este violent les principes et les dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'OEA et les principes du droit international.

29. Cette affirmation n'est pas seulement la nôtre, mais elle a déjà été formulée, d'une manière très

of countries which are not communist, and has also been said by many Latin American jurists and politicians.

30. This is further confirmation of the widely held opinion that, when representatives of the United States speak of strengthening the United Nations and its ability to maintain peace, they are thinking only of their own political, economic and military interests, and that whenever the principles or provisions of the Charter or of international law conflict with these interests, the United States does not hesitate to violate them.

31. It is significant that the United States representative, in his speech on 15 March—as in all his previous speeches—left no illusions about the chances of solving the conflict between the United States and Cuba peacefully and in the spirit of the Charter. It is therefore quite obvious that the illegal resolutions adopted at Punta del Este are part of a complex of measures by means of which the United States is preparing new acts of aggression against Cuba.

32. The dangers of this policy for international peace and security cannot be disguised, and my delegation thinks that it is the Security Council's duty to bear its full responsibility in mind when considering this question.

33. Since international peace and security are being threatened in the name of a regional agency and behind a screen of decisions taken by that agency in violation of the United Nations Charter, the Romanian delegation considers the Cuban Government's request to be entirely justified and gives it full support.

34. In conclusion, the Romanian delegation would like to make some general remarks which in our opinion are directly related to the question now before the Security Council.

35. Both the work of the United Nations and the whole complex of contemporary international relations are based on the principle of the peaceful coexistence of States, irrespective of their social or political systems. During the past few years this principle has been unanimously recognized and proclaimed at many international conferences held in Asia, Africa and Europe, and has become the foundation-stone of the foreign policy of most countries in the world.

36. The Romanian Government, which is guided by the principles of peaceful coexistence, mutual respect for sovereignty and non-interference in the domestic affairs of other States, has on several occasions made its own contribution to improving relations between States with different social systems, and it continues to do so.

37. We are bound to express our concern that, in one important part of the world, the principle of peaceful coexistence is not accepted, and economic, political and military action is being taken against a State Member of the United Nations because it has adopted a different social and political system. We entirely agree with the representative of Brazil who said in the First Com-

claire, à Punta del Este, par six ministres de pays qui ne sont pas communistes et elle a été également affirmée par de nombreux juristes et hommes politiques de l'Amérique latine.

30. Ceci confirme donc à nouveau l'opinion largement répandue que, lorsque les représentants des Etats-Unis parlent du renforcement de l'ONU et de sa capacité de maintenir la paix, ils n'ont en vue que leurs propres intérêts politiques, économiques et militaires et que, chaque fois que ces intérêts entrent en conflit avec les principes ou les dispositions de la Charte ou du droit international, les Etats-Unis n'hésitent pas à les violer.

31. Il est significatif que dans son discours du 15 mars — comme d'ailleurs dans toutes ses interventions antérieures — le représentant des Etats-Unis n'ait pas laissé la moindre illusion sur la possibilité de résoudre pacifiquement et dans l'esprit de la Charte des Nations Unies le conflit existant entre les Etats-Unis et Cuba. Il devient donc tout à fait évident que les résolutions illégales approuvées à Punta del Este font partie d'un complexe de mesures grâce auxquelles les Etats-Unis préparent de nouveaux actes agressifs contre Cuba.

32. Le danger que représente cette politique pour la paix et la sécurité internationales ne peut être dissimulé et ma délégation estime qu'il est du devoir du Conseil de sécurité d'analyser cette question en se rappelant toute la responsabilité qui lui incombe.

33. Prenant en considération le fait que la paix et la sécurité internationales sont menacées, au nom et sous le couvert de décisions prises par un organisme régional et contraires aux dispositions de la Charte des Nations Unies, la délégation roumaine considère que la demande du Gouvernement cubain est entièrement fondée et, en conséquence, elle l'appuie complètement.

34. En conclusion, la délégation roumaine voudrait formuler quelques observations d'ordre général, mais qui, à notre avis, se rapportent directement à la question dont le Conseil de sécurité est maintenant saisi.

35. L'activité de l'Organisation des Nations Unies et, à mesure égale, tout le complexe des relations internationales contemporaines ont pour fondement le principe de la coexistence pacifique des Etats, sans distinction de leur régime social ou politique. Au cours de ces dernières années, ce principe a été unanimement reconnu et proclamé dans le cadre de nombreuses conférences internationales tenues en Asie, en Afrique et en Europe. Ce principe est devenu la pierre fondamentale de la politique extérieure de la majorité des pays du monde.

36. Guidé par les principes de la coexistence pacifique, du respect réciproque de la souveraineté et de la non-ingérence dans les affaires intérieures d'autres Etats, le Gouvernement roumain a, à maintes reprises, apporté et apporte encore sa contribution personnelle afin d'améliorer les relations entre Etats ayant des régimes sociaux différents.

37. Nous ne pouvons nous empêcher d'exprimer notre inquiétude à l'égard du fait que, dans une des régions importantes du globe, le principe de la coexistence pacifique n'est pas accepté et que l'on prend même des mesures économiques, politiques et militaires contre un Etat Membre de l'ONU parce que ce dernier a adopté un régime social et politique différent.

mittee on 8 February:

"Since the United Nations was originally intended to find peaceful solutions to problems, it now has a still greater responsibility in this matter, because the nuclear age makes coexistence an urgent necessity—I might even say an inescapable necessity."^{5/}

Let us hope that such realistic voices will eventually be heard even in the United States and that a policy of peaceful coexistence will replace the present course of events, which can lead only to disaster.

38. Today peace is indivisible, and any action which endangers peace anywhere in the world is a danger to international peace and security.

39. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): Mr. President, my delegation has a special reason to associate itself with the welcome that both you and the representative of the United Kingdom, at the last meeting, extended to the Under-Secretary for Political and Security Council Affairs. Mr. Kiselev has worked for many years in our country, during important times, and we have been able to appreciate his friendship and to know his abilities. We welcome him to this Council.

40. When on 27 February [991st meeting] the Security Council discussed the adoption of its provisional agenda, we voted for its adoption. We felt then, as we feel now, that no State, especially a small Member State, should be deprived of the opportunity of bringing its case to this Council for a full and fair consideration. Now we are, of course, satisfied to see the agenda adopted. We are especially pleased to see that the representative of Cuba has been able to state his country's views so comprehensively and so lucidly. But we note that the majority of the members of the Council saw fit to hear the Cuban complaint mainly because, and here I am quoting Mr. Stevenson, "this Council should dispassionately examine any request for an opinion by the International Court of Justice" [993rd meeting, para. 73].

41. The representative of Cuba has indeed advanced a remarkable juridical analysis of his case. The representatives who addressed this Council after him have all, in a very able manner, contributed similar analyses. They discussed the relation between a State, a regional body and the United Nations, and the gradual and continuous evolution of our international conscience. It is evident that internationalism is a utopia yet to be achieved. Both the State and the regional agency are jealous about their present jurisdictions. The gradual, patient evolution of the world's political thinking may remedy this in time, but the State and the regional agency are obviously anxious and determined to preserve their independent jurisdiction. The Security Council also seems to be inclined to deal itself with questions that are brought to its attention.

^{5/} This statement was made at the 1234th meeting of the First Committee, the official record of which is published in summary form.

Nous partageons entièrement l'opinion formulée par le représentant du Brésil le 8 février, à la Première Commission:

"Si, dès l'origine, l'Organisation des Nations Unies fut créée pour trouver ces solutions pacifiques, sa responsabilité en la matière est à présent plus grande encore, car l'ère nucléaire fait de la coexistence un impératif, je dirai même un impératif inéluctable^{5/}."

Espérons que de telles voix réalistes se feront finalement entendre aux Etats-Unis également et qu'une politique de coexistence pacifique remplacera le cours actuel des événements qui ne peut conduire qu'à un désastre.

38. La paix est aujourd'hui indivisible et toute action qui met en danger la paix, dans quelque région du monde que ce soit, constitue un danger pour la paix et la sécurité internationales.

39. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, ma délégation a une raison toute particulière de s'associer aux paroles de bienvenue qu'à la dernière séance vous-même et le représentant du Royaume-Uni avez adressées au Sous-Secrétaire aux affaires politiques et aux affaires du Conseil de sécurité. M. Kisselev a travaillé de nombreuses années dans notre pays, à des époques marquantes; nous avons pu apprécier son amitié et connaître ses talents. Nous sommes heureux de l'accueillir dans cette enceinte.

40. Lorsque le Conseil de sécurité a examiné la question de l'adoption de son ordre du jour provisoire, le 27 février [991ème séance], nous nous sommes prononcés en faveur de l'adoption. Nous estimions, et nous estimons encore, qu'aucun Etat, et surtout aucun petit Etat Membre, ne doit être privé de la possibilité de porter sa cause devant le Conseil, avec la certitude qu'elle sera examinée complètement et impartialement. Aussi nous réjouissons-nous aujourd'hui de voir que l'ordre du jour a été adopté; nous nous félicitons tout particulièrement que le représentant de Cuba ait pu exposer la position de son pays d'une manière aussi nette et aussi détaillée. Nous notons d'ailleurs que, si la majorité des membres du Conseil a jugé bon d'entendre la plainte cubaine, c'est surtout parce que, pour reprendre les termes de M. Stevenson, "le Conseil doit examiner impartialement toute demande d'avis consultatif de la Cour internationale de Justice" [993ème séance, par. 73].

41. Le représentant de Cuba a donné de sa cause une analyse juridique tout à fait remarquable. Les représentants qui ont pris la parole après lui se sont également livrés à d'excellentes analyses. Ils ont dégagé les rapports qui existent entre un Etat, un organisme régional et l'Organisation des Nations Unies, et ils ont exposé l'évolution progressive et continue de la conscience internationale. De toute évidence l'internationalisme n'est encore qu'une utopie. L'Etat et l'organisme régional sont jaloux de leur compétence. Il est possible que, le temps aidant, l'évolution progressive et patiente de la pensée politique mondiale remédie à cette situation, mais l'Etat et l'organisme régional sont nettement décidés à préserver leur juridiction indépendante. Il semble bien que le Conseil soit, lui aussi, enclin à s'occuper des questions qui sont portées à son attention.

^{5/} Cette déclaration a été faite à la 1234ème séance de la Première Commission, dont les comptes rendus paraissent sous forme analytique.

42. The request made in the case before us to obtain an advisory opinion of the International Court of Justice is not the first one. In 1947, the representative of Belgium, in discussing the Indonesian question, proposed that the Security Council request the Court for an advisory opinion on its own competence. This request was rejected [195th meeting]. A year later, in 1948, the late Faris El-Khourî, representative of Syria, proposed that the Council ask for an advisory opinion on the international status of Palestine after the termination of the British Mandate. This proposal was also rejected [340th meeting]. In those two cases, the Council was interested, apparently, in the political rather than the juridical aspects of the questions discussed. As the representative of the United Kingdom said yesterday, this is a political body, and it is natural that it tends to give its paramount attention to the political aspects of the matters it discusses.

43. The important and careful statements made by the representative of the Union of Soviet Socialist Republics, Mr. Morozov, and the discussion that followed the statement of the representative of Cuba have revealed the fears and apprehensions felt by Cuba, the legitimate desire on its part to find shelter from these fears in the United Nations and its organs.

44. This is why my delegation wishes now to dwell shortly on the political aspect of the Cuban complaint. On 14 March, the representative of Cuba, referring to the resolutions adopted at Punta del Este by the Organization of American States, told us that they were "the first steps towards the armed interventions which at this moment are being discussed in high Government circles in the United States"; and he added "they coincide with the movement of military and naval forces towards the vicinity of Cuba; they coincide with the plans of the United States Government to form new military blocs in Central America" [992nd meeting, paras. 112 and 121].

45. Two days later, on 16 March, the representative of the United States said in reply to the representative of the Soviet Union: "I want to comfort him by the reassurance once again—I think, for the eleventh time—that the United States is not planning any armed attack on Cuba." [994th meeting, para. 22.]

46. The representative of Chile expressed his conviction that: "One day, which we hope will be soon, Cuba will once more become a part of the inter-American system, to the establishment and development of which it has made such a great contribution." [*Ibid.*, para. 53.] In a really significant reference to the expected economic and social reforms in the region, he said: "If reforms had been carried out years ago, we would not perhaps be examining the Cuban question today." [*Ibid.*, para. 76.]

47. Mr. Stevenson asserted that "the Cuban Government's self-exclusion from the Organization of American States was not based on its 'social system'"—I repeat, "was not based on its 'social system'" [993rd meeting, para. 103].

48. We willingly risk the accusation of being naïve, but we like to see in these statements, made before this Council after it has seized itself of the Cuban complaint, some positive results which should gratify the representative of Cuba. Again, at the risk of being

42. Ce n'est pas la première fois que nous sommes saisis d'une demande tendant à obtenir un avis consultatif de la Cour internationale de Justice. En 1947, lors de l'examen de la question indonésienne, le représentant de la Belgique a proposé que le Conseil de sécurité demande à la Cour un avis consultatif sur sa propre compétence. Cette demande a été repoussée [195ème séance]. Un an après, en 1948, feu M. Faris El-Khourî, représentant de la Syrie, a proposé que le Conseil sollicite un avis consultatif au sujet du statut international de la Palestine à l'expiration du Mandat britannique. Cette proposition a été, elle aussi, rejetée [340ème séance]. Dans les deux cas, le Conseil s'est intéressé, semble-t-il, plutôt à l'aspect politique qu'à l'aspect juridique des questions examinées. Comme l'a dit hier le représentant du Royaume-Uni, le Conseil de sécurité est un organe politique; il est donc tout naturel qu'il se préoccupe surtout des aspects politiques des matières qu'il discute.

43. Les déclarations remarquables et mesurées du représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, M. Morozov, et la discussion qui a suivi l'intervention du représentant de Cuba ont fait apparaître l'inquiétude et l'appréhension qu'éprouve Cuba, ainsi que son désir légitime de trouver un appui auprès de l'ONU et de ses organes.

44. C'est la raison pour laquelle ma délégation tient aujourd'hui à examiner brièvement l'aspect politique de la plainte cubaine. Le 14 mars, le représentant de Cuba, rappelant les décisions adoptées à Punta del Este par l'Organisation des Etats américains, nous a dit qu'elles "ouvraient la voie aux interventions armées qui sont envisagées actuellement dans les hautes sphères du Gouvernement des Etats-Unis"; et, a-t-il ajouté, "elles coïncident avec les mouvements de forces militaires et navales au voisinage de Cuba; elles coïncident avec les plans élaborés par le Gouvernement des Etats-Unis en vue de former en Amérique centrale de nouveaux blocs militaires" [992ème séance, par. 112 et 121].

45. Deux jours plus tard, c'est-à-dire le 16 mars, le représentant des Etats-Unis a répondu en ces termes au représentant de l'Union soviétique: "Je tiens à calmer ses inquiétudes en affirmant une fois de plus — pour la onzième fois, je crois — que les Etats-Unis ne préparent aucune attaque armée contre Cuba." [994ème séance, par. 22.]

46. Le représentant du Chili a exprimé sa conviction en ces termes: "Un jour, que nous voudrions proche, Cuba reviendra prendre sa place au sein du système interaméricain qu'elle a tant contribué à créer et à développer." [*Ibid.*, par. 53.] Puis, parlant des réformes économiques et sociales qui vont être faites en Amérique latine, le représentant du Chili a fait cette réflexion significative: "Si ces réformes avaient été effectuées plus tôt, peut-être ne serions-nous pas aujourd'hui en train d'examiner la question cubaine." [*Ibid.*, par. 76.]

47. M. Stevenson a déclaré que "l'auto-exclusion du Gouvernement cubain de l'Organisation des Etats américains n'est pas due au 'système social' de Cuba" — je dis bien — "n'est pas due au système social de Cuba" [993ème séance, par. 103].

48. Quitte à être taxés de naïveté, nous estimons que des déclarations faites devant le Conseil à l'occasion de l'examen de la plainte cubaine contiennent des éléments positifs dont le représentant de Cuba devrait se féliciter. Toujours au risque d'être accusés

accused of naïveté, we do not view lightly either the statement of the United States representative, that his country is not planning an armed aggression on Cuba, nor his statement that Cuba was not excluded from the Organization of American States because of its social system. We want to believe, in the light of the statements of the representatives of the United States and Chile, that a form of future competitive existence, a peaceful race towards the better and fuller life of the individual and the progress of nations, can be effected between Cuba and its neighbours without having to sacrifice the kind of social system or systems they choose freely without resort to compulsion or aggression.

49. I find it more useful for Cuba and, indeed, for all American States, to stress, rather than dismiss, the assertion of the representative of the United States, that Cuba was not excluded from the OAS because of its social system. To my mind, this, and only this, will open the door to the kind of competitive existence to which the representative of Romania has just alluded, because, if we expect or accept the inevitability of a clash between Cuba and its neighbours, we would most certainly be mistaken to think only in a regional context. If the measures taken at Punta del Este were proved not to be the end, but the beginning of a clash, this clash would not stay inter-American. If these measures were not measures of containment, but steps toward the kind of attack Cuba says it fears, then we must not forget the statements made before this Council which show the nature of the international forces involved. On these pragmatic grounds—not to speak of the moral—such a clash would, most certainly, engage the responsibility of the Security Council.

50. The representative of Cuba can be sure that the human family will not tolerate the kind of aggression that he told us we should expect, and which the representative of the United States told us we should not fear. Such an aggression will certainly be resented and opposed by all nations desirous to live, and let live, in peace.

51. We have before us a draft resolution from the representative of Cuba [S/5095]. Under article 38 of our provisional rules of procedure, this draft resolution "may be put to a vote only at the request of a representative on the Security Council".

52. If Cuba so desires, I hope such a request will be made. Indeed, we will be ready to make it if this will satisfy the representative of Cuba and make him feel that this Council did not frustrate any of his requests. My delegation wishes, however, to state that for several reasons it cannot accept the theory that a regional agency should be a "microcosm" of the United Nations, reflecting its composition. My delegation can neither accept the opinion that the United Nations General Assembly is the only organ with rights to exclude any member of a regional agency. If the Cuban draft resolution is pressed to a vote, these considerations will certainly be reflected in our voting.

53. Mr. BOLAND (Ireland): There are a few aspects of the question before the Council upon which my dele-

de naïveté, nous dirons que nous ne prenons pas à la légère la déclaration du représentant des Etats-Unis lorsqu'il affirme que son pays ne prépare pas d'attaque armée contre Cuba, ni lorsqu'il déclare que Cuba n'a pas été exclue de l'Organisation des Etats américains à cause de son système social. Nous voulons croire, après avoir écouté les représentants des Etats-Unis et du Chili, qu'une forme de concurrence pacifique pourra s'établir entre Cuba et ses voisins, et qu'ils s'achemineront de part et d'autre vers le bien-être et l'épanouissement de l'individu ainsi que vers le progrès des peuples, sans avoir à sacrifier le genre de système social qu'ils ont choisi librement et sans recours à la coercition ou à l'agression.

49. Dans l'intérêt de Cuba et même de tous les Etats américains, je crois plus utile de relever que de rejeter l'affirmation du représentant des Etats-Unis, selon laquelle Cuba n'a pas été exclue de l'OEA à cause de son système social. A mon avis, ces déclarations sont les seules qui puissent ouvrir la porte à cette coexistence pacifique dont vient de parler le représentant de la Roumanie. Si en effet nous admettons qu'un conflit entre Cuba et ses voisins soit inévitable, nous aurions grand tort de nous en tenir au contexte régional. Si les mesures adoptées à Punta del Este devaient marquer non pas la fin, mais le début d'un conflit, celui-ci ne restera pas confiné dans le cadre interaméricain. Si ces mesures étaient non des mesures d'endiguement, mais des mesures destinées à préparer l'attaque que Cuba semble craindre, alors nous devons nous rappeler les déclarations que nous venons d'entendre et qui montrent bien la nature des forces internationales en cause. De ce point de vue pragmatique — pour ne pas parler du point de vue moral —, un tel conflit engagerait à coup sûr la responsabilité du Conseil de sécurité.

50. Le représentant de Cuba peut être assuré que le genre humain ne tolérera pas le genre d'agression auquel, d'après lui, nous devons nous attendre et que, selon le représentant des Etats-Unis, nous n'avons pas lieu de craindre. Une telle agression ne manquera pas de susciter l'indignation et l'opposition de tous les peuples désireux de vivre en paix et de laisser vivre en paix.

51. Nous sommes saisis du projet de résolution du représentant de Cuba [S/5095]. En vertu de l'article 38 de notre règlement intérieur provisoire, ce projet de résolution ne peut être "mis aux voix que si un représentant au Conseil de sécurité en fait la demande".

52. Si la délégation de Cuba le désire, j'espère qu'un Etat présentera cette demande. Au demeurant, nous sommes disposés à prendre cette initiative si elle peut donner satisfaction au représentant de Cuba et lui faire sentir que le Conseil n'a passé outre à aucune de ses requêtes. Toutefois, ma délégation tient à déclarer que, pour diverses raisons, elle ne peut pas admettre la théorie selon laquelle une institution régionale devrait être un "microcosme" de l'Organisation des Nations Unies et en refléter la composition. Elle n'accepte pas davantage l'idée que l'Assemblée générale des Nations Unies soit le seul organe compétent pour exclure un membre d'une institution régionale. Si le projet de résolution cubain est mis aux voix, ces considérations influenceront très certainement sur notre vote.

53. M. BOLAND (Irlande) [traduit de l'anglais]: Ma délégation tient à faire connaître son point de vue,

gation would wish to express its views at this stage. What we have to say with regard to them can, I think, be said quite briefly.

54. In the first place, it seems to us very important that, in deciding the matter at present before it, the Council should be careful to avoid any conclusion which might appear to undervalue or to challenge the principle of regional organization. The existence and, indeed, the practical utility of regional arrangements are, of course, expressly recognized in the Charter. Moreover, since 1945, the positive value of such arrangements has become steadily more apparent in practice. Leaving aside entirely for the moment the specific question at present before the Council, few people would seek to deny, I am sure, that the Organization of American States has played a most useful and beneficial role in furthering closer understanding and co-operation between the States of the American continent. Similarly, since the end of the Second World War, regional organizations have come to exert a constantly increasing influence in the shaping of economic and political developments in Europe.

55. The principle of regional organization has also been adopted by the States of the Arab world as a means of strengthening their relations, co-ordinating their policies and promoting closer co-operation between them in a variety of different fields; and it seems to us a fair assumption that, as time goes on, the States of the African continent are likely to find the method of regional organization a more and more advantageous and effective means of coping with the political, economic, territorial and other problems which they have inherited from the past. In fact, it seems to us not an unreasonable conjecture that, as the membership of the United Nations becomes more numerous and more diversified, the method of regional organization—as a means of seeking the solution of the problems of particular areas, in the first instance at least, in the light of the first-hand knowledge of the States most closely concerned and the historical, geographical and other affinities existing between them—is likely to become not less, but even more important, in the future than it is today. It should be the aim of this Council, it seems to us, to avoid placing unnecessary barriers in the way of this development and to prevent the United Nations from becoming a kind of upas-tree in the shade of which no more limited form of international co-operation can exist or thrive.

56. As the framers of the United Nations Charter clearly realized, of course, the role of regional organizations must always be essentially a subordinate one. Their activities cannot be allowed to weaken the position or usurp the authority of the world Organization. This is the purpose of the requirement in Article 52 of the Charter that the activities of regional arrangements and agencies must be consistent with the purposes and principles of the Charter, and also of the stipulation in Article 53 of the Charter that no enforcement action can be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council. These, of course, are the principal provisions of the Charter dealing with the mutual relations of the United Nations on the one hand and regional organizations on the other, and they are thus the key provisions of the Charter in the present context. In our view, however, these provisions must be given a realistic and carefully balanced interpretation, an interpretation which, on the one hand, will fully safe-

à ce stade des débats, sur quelques aspects de la question dont le Conseil est saisi. Je serai très bref.

54. Tout d'abord, il me semble très important que le Conseil, lorsqu'il se prononcera sur la question qui lui est soumise, prenne bien garde d'éviter toute conclusion qui pourrait sembler déprécier ou contester le principe même des organisations régionales. L'existence et je dirai même l'utilité pratique des accords régionaux sont expressément reconnues par la Charte. En outre, depuis 1945, leur valeur positive est devenue de plus en plus manifeste. Abstraction faite, pour le moment, de la question dont le Conseil est saisi, peu de gens songeraient à nier, j'en suis sûr, que l'Organisation des Etats américains a joué un rôle utile et salutaire en favorisant la coopération et la compréhension entre les Etats du continent américain. De même, depuis la fin de la seconde guerre mondiale, les organisations régionales ont été appelées à exercer une influence toujours croissante sur le développement économique et politique de l'Europe.

55. Le concept d'organisation régionale a également été adopté par les Etats du monde arabe, qui y ont vu un moyen de renforcer leurs liens, de coordonner leur politique et d'établir entre eux une coopération plus étroite dans de nombreux domaines; et l'on peut légitimement admettre qu'avec le temps les Etats du continent africain arriveront à la conclusion que l'organisation régionale constitue un moyen de plus en plus avantageux et efficace de résoudre les problèmes d'ordre politique, économique, territorial et autre que le passé leur a légués. Il n'est même pas déraisonnable de penser que, au fur et à mesure que la composition de l'Organisation des Nations Unies s'élargira et se diversifiera, la méthode de l'organisation régionale — conçue comme un moyen d'aborder les problèmes d'une région donnée en ayant recours, tout au moins au début, à l'expérience directe des Etats immédiatement intéressés et en partant des affinités historiques, géographiques et autres qui existent entre eux — sera appelée à prendre une place encore plus importante dans l'avenir. Le Conseil devrait s'attacher, nous semble-t-il, à ne pas entraver sans nécessité cette évolution; il devrait empêcher que l'Organisation des Nations Unies ne devienne une sorte d'upas, dont l'ombre étoufferait la croissance de toute autre forme, plus limitée, de coopération internationale.

56. Il est évident, et les auteurs de la Charte des Nations Unies l'ont bien compris, que le rôle des organisations régionales doit être, essentiellement et toujours, un rôle subalterne. On ne saurait admettre que leur action affaiblisse la position de l'Organisation mondiale ou empiète sur sa compétence. Tel est le but des dispositions de l'Article 52 de la Charte, selon lequel les accords ou organismes régionaux et leur activité doivent être compatibles avec les buts et principes des Nations Unies; l'Article 53 prévoit de même qu'aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité. Telles sont les dispositions majeures de la Charte qui concernent les relations entre l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et les organismes régionaux, de l'autre; ce sont donc celles qui nous intéressent le plus dans le présent contexte. Cependant, à notre avis, il convient d'interpréter ces dispositions d'une manière à la fois réaliste et soi-

guard the authority of the United Nations and the Charter while at the same time allowing regional organizations the degree of autonomy and freedom of action which they require if they are to be able to function effectively and to reach positive conclusions in regard to problems which are of primarily regional concern and, therefore, obviously appropriate for regional action.

57. The questions upon which the representative of Cuba requests that the advisory opinion of the International Court of Justice should be sought seem to us to fall essentially into two categories. On the one hand, there are a number of questions as to the legality, in the light of the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro, of certain resolutions adopted at Punta del Este by the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of American States. In the second category are a number of questions relating to the conformity of certain decisions reached at the Punta del Este Meeting with the provisions of the United Nations Charter.

58. I listened with close attention to the arguments which the representative of Cuba advanced, in the course of his statement on 14 March [992nd meeting], to show that the Punta del Este Meeting was not properly convened and that the resolutions which it adopted were not in accordance with the Charter of the Organization of American States. I listened with interest also to the excerpts which Mr. García Incháustegui quoted from speeches made at the Punta del Este Meeting indicating that the Foreign Ministers of some important American States had serious doubts in their own minds as to the right of the OAS under its Charter to exclude the present Government of Cuba from participation in the inter-American system.

59. Those who expressed this point of view, however, did not vote against the resolutions finally adopted. Moreover, they represented a minority of the States represented at the Meeting. The majority of the members of the OAS took the other view and the decisions finally reached at Punta del Este were adopted by the two-thirds majority required under the Charter of the OAS. In this way they became the decisions of the Organization of American States itself. The question which now presents itself to the Council, it seems to us, is whether, in the light of what it has heard, the Security Council would be justified in going over the heads of the OAS and seeking an advisory opinion of the International Court of Justice as to the legality of a decision taken by the OAS, by the constitutional majority prescribed in its own Charter.

60. I am afraid my delegation is unable to lend its support to any such proposal. That differences of opinion should exist between members of regional organizations is only normal and to be expected. In our view, however, where such differences arise, they are best dealt with and settled on a regional basis. We consider, therefore, that the questions which have been raised as to the conformity of the decisions of the Punta del Este Meeting with the Charter of the OAS, and the other basic constitutional instruments of that body, are essentially questions for determination by the members of the OAS itself. In our opinion, this Council would be unwarrantably invading the autonomy which the Organization of American States is justifiably entitled to enjoy if it were to constitute itself a court of review in respect of the Organization's interpreta-

gation équilibrée, afin de sauvegarder pleinement l'autorité de l'Organisation des Nations Unies et de la Charte tout en laissant, en même temps, aux organismes régionaux l'autonomie et la liberté d'action dont ils ont besoin pour pouvoir prendre des mesures efficaces et pour parvenir à des conclusions positives au regard de problèmes qui sont avant tout d'intérêt régional et se prêtent par conséquent à une action régionale.

57. Les questions sur lesquelles le représentant de Cuba demande que la Cour internationale de Justice soit priée de donner un avis consultatif nous paraissent entrer dans deux catégories. D'une part, il y a celles qui ont trait à la légalité, au regard de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro, de certaines résolutions adoptées à Punta del Este par la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains. Dans la seconde catégorie figurent plusieurs questions relatives à la compatibilité de certaines décisions adoptées à Punta del Este avec les dispositions de la Charte des Nations Unies.

58. J'ai écouté très attentivement les arguments que le représentant de Cuba a avancés le 14 mars [992ème séance] pour établir que la Réunion de Punta del Este n'avait pas été convoquée selon les règles et que les résolutions adoptées n'étaient pas conformes à la Charte de l'Organisation des Etats américains. J'ai également écouté avec intérêt les extraits de discours prononcés à Punta del Este dont M. García Incháustegui nous a donné lecture et d'où il résulte que les ministres des affaires étrangères de plusieurs grands Etats américains avaient des doutes sérieux quant au droit qu'aurait l'OEA, en vertu de sa charte, d'exclure le gouvernement actuel de Cuba du système interaméricain.

59. Toutefois, ceux qui ont exprimé cette opinion n'ont pas voté contre les résolutions finalement adoptées. En outre, ils ne représentaient qu'une minorité parmi les Etats réunis à Punta del Este. La plupart des membres de l'OEA ont épousé l'autre thèse, et les décisions de la conférence de Punta del Este ont finalement été prises à la majorité des deux tiers requise par la Charte de l'OEA. Elles sont devenues ainsi les décisions de l'Organisation des Etats américains tout entière. La question qui se pose maintenant, nous semble-t-il, est de savoir si, à la lumière de ces considérations, le Conseil serait fondé à passer outre et à demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur la légalité d'une décision que l'OEA a prise à la majorité requise par sa propre charte.

60. Ma délégation n'est pas en mesure d'appuyer pareille proposition. Qu'il y ait des divergences d'opinions entre les membres d'une organisation régionale, voilà qui est tout à fait normal. Mais, lorsque de telles divergences se font jour, le mieux, à notre avis, est de les régler dans le cadre régional. Nous estimons donc que la question, soulevée ici, de savoir si les décisions prises à Punta del Este sont conformes à la Charte de l'OEA, ainsi qu'aux autres instruments constitutionnels de cet organisme, relève essentiellement de la compétence des membres de l'OEA. A notre avis, le Conseil empiéterait sans la moindre justification sur l'autonomie dont l'Organisation des Etats américains se prévaut à juste titre, s'il s'érigeait en cour d'appel pour connaître de l'interprétation que l'OEA donne de sa propre

tion of its own Charter and to seek the advisory opinion of the International Court of Justice on the Organization's constitutional decisions in that regard over the heads of the Organization's membership. We do not consider that the relevant provisions of the United Nations Charter entitle the Security Council to supervise the proceedings of regional organizations to that extent.

61. There remains the question of the conformity of the decisions of the Punta del Este Meeting with the relevant provisions of the United Nations Charter, and in particular Articles 41, 52 and 53. It has been argued in the course of this debate that it is a violation of Article 52 of the Charter for a regional organization to exclude a State from its membership, more particularly when it does so because of the social system which the State concerned has adopted. My delegation finds it difficult to accept that proposition. The most elementary right of any regional organization must be the right to determine what States should constitute its membership. To challenge that right is to challenge the principle of regional organization itself.

62. To be effective, regional organizations must have common aims. They must have a minimal degree of internal cohesion, a basic sense of common purpose. To deny regional organizations the freedom to exclude from the privilege of membership Governments or States which, for one reason or another, seem to the other members to have ceased to subscribe to the aims and ideals shared by the membership as a whole would be to deprive regional organizations of the sense of community of interest and purpose which is the main reason for their existence, and by so doing, to reduce the whole concept of regional organization to a nullity.

63. It has also been argued in the course of this debate that the resolutions adopted at the Punta del Este Meeting amount to enforcement action within the meaning of Article 53 of the Charter and that, for that reason, they require the authorization of the Security Council.

64. This is not the first time, of course, that the question of the interpretation of this particular provision of Article 53 of the Charter has arisen. As other members of the Council have already recalled, the question arose in a somewhat different form in September 1960, and on that occasion, ten of the members of the Security Council were in agreement in interpreting the phrase "enforcement action" in a sense different than that which the representative of Cuba would wish to have placed on it today.

65. For reasons which have already been advanced and which it is unnecessary for me, perhaps, to repeat, we do not happen to accept the interpretation which the representative of Cuba seeks to attach to this phrase. In our view, the words "enforcement action" in Article 53 are intended to denote the taking of armed action, that is to say, measures of a military or similar nature.

66. Moreover, in so far as there may be a difference of opinion regarding the interpretation of Article 53 or about the other matters raised by the Cuban delegation, we believe that this difference cannot be regarded as a purely juridical one, but that it is essentially a conflict of views of a political nature. It is, in fact, a basic conflict of political opinion as to the scope of the role which the Security Council—and the veto power of its permanent members—is entitled to play in relation

charte et si, sans se soucier des membres de l'OEA, il demandait à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur des décisions qui ont été régulièrement prises par cette organisation. Nous ne croyons pas que les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies donnent au Conseil de sécurité le droit de contrôler à ce point les actes d'un organisme régional.

61. Reste à savoir si les décisions prises à la Réunion de Punta del Este sont compatibles avec les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies, et notamment avec les Articles 41, 52 et 53. On a soutenu ici même qu'en excluant un Etat une organisation régionale viole l'Article 52 de la Charte, notamment si elle invoque, pour ce faire, le système social que cet Etat s'est donné. Ma délégation a quelque mal à admettre cet argument. Le premier droit de tout organisme régional doit être celui de déterminer sa propre composition. Contester ce droit, c'est contester le principe même sur lequel reposent les organismes régionaux.

62. Pour que leur action soit efficace, les organisations régionales doivent avoir des buts communs. Il leur faut un minimum de cohésion, une communauté d'intentions. Refuser aux organisations régionales le droit d'exclure des gouvernements ou des Etats qui, pour une raison ou pour une autre, semblent avoir cessé, de l'avis des autres membres, de souscrire aux buts et aux idéaux qui forment le patrimoine social, ce serait priver ces organisations du sentiment de la communauté d'intérêts et d'objectifs qui est leur principale raison d'être, ce serait surprimer jusqu'à la possibilité d'une organisation régionale.

63. On a prétendu également, au cours du débat, que les résolutions adoptées à Punta del Este équivalent à des mesures coercitives, au sens de l'Article 53 de la Charte, et que, de ce fait, elles ne peuvent être appliquées sans l'autorisation du Conseil de sécurité.

64. Ce n'est pas la première fois, certes, que se pose la question de l'interprétation de cette disposition de l'Article 53 de la Charte. Comme d'autres membres du Conseil l'ont déjà rappelé, cette question a été soulevée, sous une forme quelque peu différente, en septembre 1960: 10 membres du Conseil de sécurité se sont alors trouvés d'accord pour donner à l'expression "mesures coercitives" un sens différent de celui que le représentant de Cuba voudrait lui attribuer aujourd'hui.

65. Pour des raisons qui ont déjà été exposées et que je n'aurai sans doute pas besoin de répéter, nous ne pouvons souscrire à l'interprétation que le représentant de Cuba veut donner à cette expression. A notre avis, les "mesures coercitives" de l'Article 53 doivent s'entendre d'une action armée, c'est-à-dire de mesures militaires ou analogues.

66. De toute manière, s'il y a une divergence d'opinions sur l'interprétation de l'Article 53 ou sur les autres points soulevés par la délégation cubaine, cette divergence sort du domaine purement juridique: à notre avis, elle constitue essentiellement un conflit de vues d'ordre politique. Il s'agit, en fait, d'un conflit fondamental de doctrine politique qui porte sur l'étendue du rôle que le Conseil de sécurité — et le droit de veto dont jouissent ses membres perma-

to the operation of regional organizations. In our view, such a conflict of opinion cannot be satisfactorily resolved by an advisory opinion of the Court. It must be settled by agreement—primarily by agreement between the major Powers—and we sincerely hope that, when the review of the Charter which is now so long overdue is finally undertaken, it will be settled in that way.

67. I need only add, in conclusion, that my delegation will be guided by the foregoing considerations in any vote which the Council may decide to take on the question before us.

68. Mr. QUAISON-SACKY (Ghana): Since 14 March 1962, the Security Council has been holding a series of meetings to consider the letter addressed to the President of the Council on 8 March by the representative of Cuba. It is indeed a matter of gratification to my delegation that the right of Cuba, under Article 35 of the Charter, to bring this matter before the Council has been upheld by members and that the representative of Cuba has been able to put his case fully and squarely before the Council.

69. The position of my Government as regards the events and the situation which have led to the submission of this matter to the Council is well known. It was most recently restated at some length in my delegation's statement on 13 February to the First Committee [1238th meeting], and I shall not burden members of the Council by reiterating it.

70. The Government of Ghana has always been in favour of regional groupings, especially where, in the case of Africa, such a grouping of States could lead eventually to a political unity under whose direction co-operation in the fields of economic development and social and cultural reconstruction would be more effective and meaningful. My Government believes that the international community is an integral unit and that any kind of compartmentalization on a mutually exclusive pattern is unhealthy. That is why we believe in the principle of universality. This principle, however, cannot be extended to preclude the desirability of regional groupings based on genuine affinities, of which the Organization of American States is a commendable example—the longest established example—in which the Governments in the American hemisphere have, with great effort, built up procedures and institutions to enable them to settle their own problems through regional processes and to contribute to the strengthening of international peace and security.

71. That the value of such arrangements is accepted by the international community itself is reflected in the inclusion in the Charter of the United Nations of relevant Articles dealing with regional organizations, whose existence as separate entities is also acknowledged in the Charter. They are not and cannot be appendages or extensions of the United Nations, and they are distinct from the States of which they consist. Thus, regional organizations possess certain rights in the regulation of relations between their members, and they have a certain authority with reference to problems which do not transcend the regional scope—provided, of course, that their activities are in conformity with the provisions of the Charter.

nents — est appelé à jouer dans le fonctionnement des organisations régionales. A notre avis, un tel conflit doctrinal ne peut être réglé de façon satisfaisante par un avis consultatif de la Cour. Il doit être réglé par voie d'accord — et d'abord entre les grandes puissances — et nous espérons sincèrement que, lorsqu'on procédera enfin à cette révision de la Charte qui n'a que trop tardé, il sera réglé de cette manière.

67. Il me reste à ajouter, en conclusion, que les considérations que je viens d'exposer détermineront le vote de ma délégation au cas où le Conseil déciderait de mettre aux voix la question qu'il examine actuellement.

68. M. QUAISON-SACKY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Depuis le 14 mars 1962, le Conseil de sécurité s'est réuni plusieurs fois pour examiner la lettre que le représentant de Cuba a adressée au Président du Conseil, le 8 mars. Ma délégation se réjouit que le Conseil ait reconnu que Cuba avait le droit de lui soumettre cette question, en vertu de l'Article 35 de la Charte, et que le représentant de Cuba ait pu exposer complètement sa cause.

69. On connaît la position du Gouvernement ghanéen en ce qui concerne les événements et la situation qui ont provoqué la soumission de cette question au Conseil. Ma délégation a exposé de nouveau et assez longuement cette position, le 13 février, devant la Première Commission [1238ème séance]. Ce serait abuser de la patience des membres du Conseil que de la répéter.

70. Le Gouvernement ghanéen a toujours été partisan des groupements régionaux, surtout lorsque, comme c'est le cas en Afrique, ces groupements peuvent aboutir à une unité politique capable d'organiser plus efficacement la coopération en vue du développement économique et du relèvement social et culturel. Mon gouvernement estime que la communauté internationale est un tout qui ne doit pas se diviser en compartiments fermés. C'est pourquoi nous croyons au principe de l'universalité. Ce principe, cependant, ne doit pas être élargi au point d'interdire la formation de groupements régionaux fondés sur des affinités réelles, groupements dont l'Organisation des Etats américains fournit un excellent exemple — et même le prototype — puisqu'elle a permis aux Etats de l'hémisphère américain d'établir, au prix de grands efforts, des procédures et des institutions qui les mettent en mesure de régler leurs propres problèmes dans le cadre régional et de contribuer ainsi à consolider la paix et la sécurité internationales.

71. La valeur de ces accords est admise par la communauté internationale elle-même, comme le montre l'insertion, dans la Charte des Nations Unies, des articles relatifs aux organismes régionaux, dont l'existence en tant qu'entités distinctes est reconnue par la Charte. Ces organismes ne sont ni ne peuvent être des annexes ou des prolongements de l'Organisation des Nations Unies, et ils ne se confondent pas non plus avec les Etats qui les composent. Ainsi, les organisations régionales possèdent certains droits qui leur permettent de régler les rapports entre leurs membres, et elles disposent d'une certaine autorité dans les matières qui ne sortent pas du cadre régional — à condition, bien entendu, que leurs activités soient conformes aux dispositions de la Charte.

72. On the other hand, though regional agencies or arrangements have rights and responsibilities which are recognized by the Charter and which they should not be prevented from exercising fully, these rights and responsibilities and the authority derived from them do not by any means involve absolute priority in relation to the competence of the United Nations. All that is admissible is that relations between such agencies and the United Nations should be so flexible as to permit them to take effective action, within the framework and in the spirit of the Charter, on matters which are appropriate for regional action. Such flexibility cannot be extended to the point of undermining the Security Council's authority, or of detracting from any Member's right to appeal to the Council if that Member considers that a particular situation, even if appropriate for regional action, is a threat to international peace and security or, indeed, if such a Member considers that the defence of its rights or interests in that situation requires such an appeal.

73. In the letter which is the subject of our deliberations, the representative of Cuba has made an appeal to the Council to refer seven questions to the International Court of Justice for an advisory opinion. In the view of my delegation, the formulation of these questions could have been improved to make it possible for the Council to tackle the main juridical issue involved. For, as my delegation sees it, the key question, deserving of special consideration, in the request contained in the Cuban letter is whether or not the resolutions adopted at Punta del Este by the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs constitute "enforcement action" within the meaning of Article 53. As far as my delegation is concerned, the legality or illegality of a decision taken at Punta del Este, in terms of the Charter of the Organization of American States, is not the question at issue in this Council at present; and as my delegation pointed out during the debate on the Cuban complaint in the First Committee, no useful purpose would be served by attempting to pontificate on it.

74. If Article 53 of the Charter is examined in the light of the other provisions and of the spirit of the Charter, it will be found wanting in clarity as to the meaning of "enforcement action". Nor can the scope and content of the term be established with certainty from the practice and jurisprudence of this Organization or from the records of the San Francisco Conference.

75. No clear guidance is available on the question of whether or not Security Council authorization is necessary only for actions involving armed force, as laid down in Article 42; nor is it clear whether such authorization is necessary only for action which would normally be in contravention of international law but not for such actions as are within the competence of a State.

76. Unfortunately, the few specialists in international law who have pronounced on these questions are divided in their opinions. Some of them are of the opinion that "enforcement action" includes all the measures envisaged in Articles 41 and 42 of the Charter on the ground that they are coercive in nature, and the conclusion is, therefore, drawn that such actions are subject to the prior authorization of the Council, with the exception, of course, of measures against an "enemy State" and the implied exception also of measures taken under Article 51 of the Charter in exercise of the right of self-defence. Thus, Hans Kelsen in his book *The*

72. D'autre part, si les organismes régionaux ont des droits et des attributions qui sont reconnus par la Charte et qu'ils doivent pouvoir exercer pleinement, ces droits et ces attributions, de même que l'autorité qui en résulte, ne peuvent en aucune façon l'emporter sur la compétence des Nations Unies. Tout ce que l'on peut admettre, c'est que l'ONU ait avec ces organismes des relations assez souples pour leur permettre de prendre des mesures efficaces, dans le cadre et dans l'esprit de la Charte, sur les questions qui se prêtent à une action régionale. Cette souplesse ne doit pas aller jusqu'à saper l'autorité du Conseil de sécurité, et elle ne doit pas restreindre le droit d'un Etat Membre d'en appeler au Conseil s'il estime qu'une situation donnée, même si elle se prête à une action régionale, constitue une menace à la paix et à la sécurité, ou s'il considère que la défense de ses droits ou de ses intérêts exige, dans cette situation, un recours au Conseil.

73. Dans la lettre qui fait l'objet de nos délibérations, le représentant de Cuba a prié le Conseil de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur sept questions. Il nous semble que le libellé de ces questions aurait pu être amélioré pour permettre au Conseil de dégager le problème juridique essentiel qu'elles impliquent. Selon nous, la question centrale que pose la lettre de Cuba, et qui mérite tout particulièrement notre attention, est de savoir si, oui ou non, les résolutions adoptées à Punta del Este par la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères constituent une action coercitive au sens de l'Article 53. De l'avis de ma délégation, l'objet du présent débat n'est pas de juger si une décision prise à Punta del Este est légale ou illégale, au regard de la Charte de l'Organisation des Etats américains, et, comme ma délégation l'a relevé lors de l'examen de la plainte de Cuba à la Première Commission, il ne servirait à rien de broder sur ce thème.

74. Si l'on examine l'Article 53 à la lumière des autres dispositions et de l'esprit même de la Charte, on constate qu'il ne définit pas clairement le sens des mots "action coercitive". Ni la pratique, ni la jurisprudence de notre organisation, non plus les procès-verbaux de la Conférence de San Francisco, ne permettent de déterminer avec certitude la portée et le sens du terme.

75. Rien n'indique clairement si l'autorisation du Conseil de sécurité n'est nécessaire que pour les mesures qui impliquent l'emploi de la force armée et qui sont visées à l'Article 42; on ne sait pas davantage si cette autorisation n'est requise que pour des mesures qui seraient normalement contraires au droit international, mais non lorsqu'il s'agit de mesures qui relèvent de la compétence d'un Etat.

76. Les quelques spécialistes du droit international qui se sont prononcés sur ces questions ont malheureusement exprimé des opinions divergentes. Les uns pensent que l'"action coercitive" comprend toutes les mesures envisagées par les Articles 41 et 42 de la Charte, étant donné qu'elles sont coercitives par nature, et ils en concluent que ces actions doivent faire l'objet d'une autorisation du Conseil de sécurité sauf, bien entendu, dans le cas où il s'agit d'un "Etat ennemi" et, implicitement, lorsqu'il s'agit de mesures prises au titre de l'Article 51 de la Charte, dans l'exercice du droit de légitime défense. Ainsi,

"There are two kinds of such measures: measures not involving the use of armed force, and measures involving the use of armed force. Both are 'enforcement measures' or 'enforcement actions' as they are sometimes called in the Charter... although only the measures determined in Articles 42 to 47 involve the use of 'armed' force. The measures determined in Article 41 are especially: 'complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations'. This purpose is defined in Article 41 as follows: 'to give effect to its [the Security Council's] decisions'; that means to enforce the decision upon a recalcitrant state. Hence these measures, too, may be considered to be 'enforcement measures' or 'enforcement actions' referred to in various Articles of the Charter." 6/

77. Other authorities, on the other hand, maintain that the concept of enforcement action includes only the measures covered by Article 42 of the Charter, and that the measures described in Article 41, since they do not involve the use of armed force, are not coercive and that they do not therefore require the authorization of the Security Council. This view was expressed, for instance, in 1947 by Mr. Alberto Lleras Camargo of Colombia, the Secretary-General of the Organization of American States, who had also officiated as Chairman of Committee III/4 at the San Francisco Conference which dealt with regional arrangements. With your permission, sir, I shall quote his analysis:

"In the Charter of the United Nations there are two types of measures, closely co-ordinated with the procedure to be followed in the Security Council when faced with threats of aggression, with the refusal of the States to comply with the recommendations of the Council, or with a breach of the peace. The first type is that of Article 41, according to which the Security Council is empowered to decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions, and it is empowered to call upon the Members of the United Nations to apply such measures. But if these measures are or have proved to be inadequate, coercive measures will next be applied, with the use of air, sea, or land forces. There is a clear distinction for the reader of the Charter between the measures of Article 41 which are not coercive, in the sense that they lack the element of physical violence that is closely identified with military action, and those of Article 42. Enforcement action, with the use of physical force, is obviously the prerogative of the Security Council, with a single exception: individual or collective self-defence. But the other measures, those of Article 41, are not; it may even be said that it is within the power of any State, without necessarily violating the purposes, principles or provisions of the Charter, to break diplomatic, consular, and economic relations or to interrupt its communications with another State."

6/ Hans Kelsen, *The Law of the United Nations* (New York, Frederick A. Praeger Inc., 1950), p. 724.

"Ces mesures sont de deux sortes: celles qui n'impliquent pas l'emploi de la force armée et celles qui l'impliquent. Les unes et les autres sont des "mesures coercitives", ou "action coercitive" selon le terme qu'emploie parfois la Charte... bien que seules les mesures visées aux Articles 42 à 47 impliquent l'emploi de la force "armée". L'Article 41 prévoit notamment les mesures suivantes: "l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et des autres moyens de communication, ainsi que la rupture des relations diplomatiques". L'Article 41 définit leur but, qui est de "donner effet à ses décisions" [celles du Conseil de sécurité], c'est-à-dire d'imposer ses décisions à l'Etat récalcitrant. On peut donc les considérer comme faisant partie des "mesures coercitives" ou "action coercitive" qui sont mentionnées dans plusieurs articles de la Charte." 6/

77. D'autres autorités soutiennent que le concept de mesures coercitives ne comprend que les mesures de l'Article 42 de la Charte, et que les mesures décrites dans l'Article 41, n'impliquant pas l'emploi de la force armée, ne sont pas coercitives et n'exigent donc pas l'autorisation du Conseil de sécurité. Cette opinion a été exprimée, par exemple, en 1947, par M. Alberto Lleras Camargo (Colombie), qui était alors secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, et qui avait présidé, à San Francisco, le Comité III/4 chargé d'étudier les accords régionaux. Avec la permission du Président, je citerai son commentaire:

"La Charte des Nations Unies prévoit deux catégories de mesures, coordonnées étroitement avec la procédure que doit appliquer le Conseil de sécurité dans les cas de menaces d'agression, de refus d'un Etat de se conformer aux recommandations du Conseil, ou de rupture de la paix. La première catégorie est décrite dans l'Article 41, aux termes duquel le Conseil de sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions, et peut inviter les Membres de l'Organisation des Nations Unies à appliquer ces mesures. Mais, si ces mesures sont inadéquates ou se sont révélées telles, le Conseil peut prendre des mesures coercitives au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres. La différence entre les mesures de l'Article 41, qui ne sont pas coercitives, étant donné qu'elles n'impliquent aucun des éléments de violence physique qui caractérisent l'action militaire, et celles de l'Article 42 ressort nettement de la lecture de la Charte. Les mesures coercitives, impliquant le recours à la force physique, sont indiscutablement du ressort exclusif du Conseil de sécurité, avec une seule exception: la légitime défense, individuelle ou collective. Mais il n'en est pas ainsi des mesures prévues à l'Article 41; on peut même dire que tout Etat a le droit, sans violer pour autant les buts, les principes ou les dispositions de la Charte, de rompre ses relations diplomatiques, consulaires ou économiques, ou d'interrompre ses communications avec un autre Etat."

6/ Hans Kelsen, *The Law of the United Nations*, New York, Frederick A. Praeger Inc., éd., 1950, p. 724.

78. In agreeing with this concept of enforcement action, that is, the concept advanced by Mr. Lleras Camargo, the representative of the United States mentioned, in support of his contention, the deliberations of the Security Council in September 1960, concerning the decisions taken in respect of the Dominican Republic at the Sixth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at San José, Costa Rica in August 1960. Mr. Stevenson stated that in that case:

"...nine members of the Council supported a resolution sponsored by Argentina, Ecuador and the United States, the purpose of which was explicitly to limit Security Council action to 'noting', not authorizing or approving or disapproving, the OAS action..." [993rd meeting, para. 120].

He added:

"That decision was that measures even more far reaching than those now before us do not involve 'enforcement action' within the meaning of Article 53."

And he concluded:

"...the milder Punta del Este resolutions now before us involve no such 'enforcement action' and require no Security Council authorization" [ibid., para. 121].

79. It is important to refer to statements made during the deliberations of the Security Council in the case of the Dominican Republic [893rd to 895th meetings] in order to establish whether opinions, then expressed, will assist in assessing the weight of their outcome as a precedent.

80. In introducing on 8 September 1960 the draft resolution on the Dominican Republic issue, the representative of Argentina said as follows, in relation to the question of the interpretation of Article 53 of the Charter in connexion with steps taken by regional agencies:

"My delegation does not think this is the juncture at which to take a final decision on this question. All that we can say for the present is that we have great doubts as to whether the Soviet Union's interpretation is the right one... In any case, the matter seems open to discussion."

"However, we think that this is not the best occasion for a thorough examination of the legal question. For one thing, the sudden calling of this meeting—which we must admit has taken us by surprise—has not allowed us sufficient time for the scrupulous investigation which the matter requires. For another, we do not think that the present international situation is the one most indicated for a discussion of questions of principle. Existing political tensions are such that it would be difficult to conceive of statements not decisively influenced by the conflicting positions and passions characteristic of the world at this period of uncertainty." [893rd meeting, paras. 32 and 33.]

He added, in reference to the draft resolution:

"...Our text shows the Security Council's interest and concern in matters affecting peace and security, and leaves the door wide open for a constructive

78. Se déclarant d'accord avec cette conception de l'action coercitive — celle de M. Lleras Camargo —, le représentant des Etats-Unis a rappelé, pour l'appuyer, le débat que le Conseil a consacré, en septembre 1960, aux décisions prises à l'égard de la République Dominicaine par la sixième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue en août 1960 à San José (Costa Rica). M. Stevenson a déclaré qu'à cette époque:

"... neuf membres du Conseil avaient appuyé un projet de résolution présenté par l'Argentine, l'Equateur et les Etats-Unis, dont le but explicite était de limiter l'action du Conseil de sécurité à "prendre note", et non pas à autoriser, à approuver ou à désapprouver l'action de l'OEA..." [993ème séance, par. 120].

M. Stevenson a ajouté:

"Selon cette décision, des mesures d'une portée plus grande encore que celle dont nous nous occupons aujourd'hui ne constituent pas une "action coercitive" au sens de l'Article 53."

Et il a conclu:

"... il est d'autant plus clair que les résolutions plus modérées de Punta del Este dont nous sommes saisis ne comportent pas d'"action coercitive" et n'exigent pas l'autorisation du Conseil de sécurité" [ibid., par. 121].

79. Il y a intérêt à se reporter aux déclarations faites durant les débats du Conseil de sécurité relatifs à la République Dominicaine [893ème à 895ème séance], afin de déterminer si les opinions exprimées alors peuvent nous permettre de considérer qu'il y a là un précédent.

80. En déposant le 8 septembre 1960 son projet de résolution concernant l'affaire de la République Dominicaine, le représentant de l'Argentine a dit ce qui suit à propos de l'interprétation de l'Article 53 de la Charte, dans le cas de mesures prises par des organismes régionaux:

"La délégation argentine ne pense pas qu'il convienne de se prononcer définitivement sur cette question. Tout ce que je peux dire maintenant, c'est que nous sommes loin d'être convaincus que l'interprétation de l'Union soviétique soit exacte... En tout cas, la question nous semble essentiellement sujette à discussion."

"Nous croyons cependant que l'occasion présente n'est pas des plus propices à un examen approfondi de ce point de droit. D'une part, la convocation quelque peu surprenante — avouons-le — de cette réunion ne nous a pas laissé le temps nécessaire pour effectuer l'étude minutieuse et exhaustive qui s'impose. D'autre part, il nous semble que l'état actuel de la situation internationale ne se prête guère à une discussion de principe. Les tensions politiques de l'heure sont telles qu'il est difficile d'ouvrir une discussion sans qu'elle subisse de manière décisive l'influence des rivalités et des passions qui agitent le monde en cette période d'incertitude." [893ème séance, par. 32 et 33.]

Parlant du projet de résolution, il a ajouté:

"... Dans notre texte, nous mettons en relief l'intérêt que porte le Conseil de sécurité aux questions touchant à la paix et à la sécurité et nous laissons

interpretation of Article 53 of the Charter in circumstances more favourable than those prevailing at present." [Ibid., para. 37.]

He then said: "...we have not taken a stand on the interpretation of Article 53..." [Ibid., para. 38].

81. The second sponsor of the draft resolution, the representative of Ecuador, also said the following, after expressing doubt as to the precise meaning of Article 53:

"The records of the Security Council will undoubtedly constitute, in themselves, an expression of approval for the way in which the Organization of American States has defended the independence of a member State and the principle of non-intervention. However, I would again say that, in order not to create an unnecessary precedent which would not, in our view, be fully in line with the Charter as a whole, the Council should simply take note of the report it has received." [Ibid., para. 68.]

82. I should also perhaps mention that the representative of France, who also voted for the draft resolution, said as follows during his intervention:

"... We cannot, therefore, decide in favour of an exclusive regional competence, nor can we say that the United Nations is necessarily competent in all cases. In my delegation's view, the Council must decide in each particular case as to whether its intervention can in any way promote the purposes and principles of the charter." [Ibid., para. 87.]

83. At the next meeting, the representative of Ceylon expressed the following view:

"It would appear to be necessary to say that, in our opinion, Article 53 when it refers to enforcement action, whether taken by the Security Council through the utilization of the regional organization, or by the regional agency with the authority of the Security Council, refers to both kinds of action contemplated in Articles 41 and 42." [894th meeting, para. 14.]

He went on to say: "This matter... is of such importance as to receive fuller consideration on another occasion." [Ibid., para. 17.]

84. Furthermore, the representative of Italy said as follows, also after expressing doubt as to the applicability of Article 53:

"We do not think that this is the proper occasion to enter into a discussion related to matters of general principle and interpretation of specific provisions of the Charter, especially Article 53. Of course, the idea of ignoring this important problem could not be further removed from our minds; but we feel that such a discussion should have a wider scope than the present one and should take into consideration various other important elements." [Ibid., para. 45.]

85. Finally, reference should also be made to the views expressed by the representative of the United States on that occasion. In recording his country's position in relation to the interpretation given by the

ouvertes toutes les portes afin que, dans des circonstances plus propices que celles de l'heure présente, il soit possible de parvenir à une interprétation constructive de l'Article 53 de la Charte." [Ibid., par. 37.]

Et il a dit encore: "... Le fait que nous ne nous prononçons pas sur l'interprétation à donner à l'article 53 ..." [Ibid., par. 38].

81. Le second auteur du projet de résolution, le représentant de l'Equateur, après avoir exprimé des doutes quant à la signification précise de l'article 53, a déclaré:

"Il est certain que les comptes rendus du Conseil constitueront en eux-mêmes une approbation de la manière dont l'OEA a défendu l'indépendance d'un de ses Etats membres et a sauvegardé le principe de la non-intervention. Mais, je le répète, pour éviter de créer un précédent inutile et qui, à notre avis, ne serait pas strictement conforme à la Charte considérée dans son ensemble, le Conseil doit se borner à prendre acte du rapport reçu." [Ibid., par. 68.]

82. J'ajouterai que le représentant de la France, qui devait voter lui aussi pour le projet de résolution, a déclaré ce qui suit au cours de son intervention:

"... Nous ne pouvons en conséquence nous prononcer en faveur de la compétence régionale exclusive, ni davantage en faveur de la compétence nécessaire, dans tous les cas, de l'Organisation des Nations Unies. Il appartient au Conseil, selon ma délégation, de se prononcer dans chaque cas d'espèce sur le point de savoir si son intervention peut, en quelque manière, favoriser les buts et les principes de la Charte." [Ibid., par. 87.]

83. A la séance suivante, le représentant de Ceylan exprimait l'opinion suivante:

"Il semble nécessaire de dire qu'à notre avis, quand il mentionne l'application de mesures coercitives, par le Conseil de sécurité utilisant un organisme régional ou par l'organisme régional sous l'autorité du Conseil de sécurité, l'Article 53 se réfère aux deux sortes de mesures prévues aux Articles 41 et 42." [894ème séance, par. 14.]

Il poursuivait ainsi: "Ce point... présente une importance telle qu'il mérite une étude beaucoup plus approfondie et je pense qu'il faudra attendre une autre occasion pour cela." [Ibid., par. 17.]

84. De plus, le représentant de l'Italie a déclaré ce qui suit, après avoir, lui aussi, exprimé des doutes quant à l'applicabilité de l'Article 53:

"Nous ne pensons pas que le moment soit venu d'ouvrir une discussion sur des questions de principe et sur l'interprétation de certaines dispositions de la Charte, et notamment de l'Article 53. Ce n'est pas que nous ayons l'intention de nous désintéresser de cet important problème, au contraire; nous estimons toutefois qu'une telle discussion devrait avoir une portée plus vaste que ce n'est présentement le cas et devrait faire intervenir divers autres éléments importants." [Ibid., par. 45.]

85. Finalement, je dois citer également les vues exprimées par le représentant des Etats-Unis à cette occasion. Pour définir la position de son pays devant l'interprétation donnée par le représentant de l'Union

representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the draft resolution, he stated:

"... My delegation considers that the three-Power draft resolution was not submitted under Article 53 and that the interpretation of the Soviet representative of the action taken here today does not reflect the views of the United States." [895th meeting, para. 31.]

He concluded by saying:

"As to the principle of the matter being left open for future consideration by the Council, my delegation considers this particular item completed, and in the future we shall judge proposals on their merits." [Ibid., para. 32.]

86. I apologize for burdening the Council with so many quotations, but it would appear from the foregoing extracts that there was a certain reluctance, in varying degrees, on the part of several members who voted in favour of the draft resolution to regard their vote as reflecting a definitive position on the question of whether or not decisions of the kind taken at San José constituted enforcement action, in terms of Article 53.

87. Indeed, in response to the Union of Soviet Socialist Republics' contention that the San José decisions did constitute enforcement action, some of these members confined themselves merely to expressing doubt, rather than rejection, and it would appear there was a consensus that there was room for a thorough examination of the legal question: what constitutes an enforcement action?

88. It, therefore, seems to my delegation that there still remain grounds for reasonable doubt as to the meaning of "enforcement action" under Article 53, and ex hypothesi as to the consistency of some of the decisions taken at Punta del Este with the provisions of the Charter. In the view of my delegation, it is these doubts which constitute the strongest argument in favour of the Cuban request. For, if juridical proprieties were to be abandoned in the formulation and execution of such important political decisions as those complained of, the very principles of international law and the basis of the Charter would be undermined; and those who would suffer most from such a development would be the small, weak States, whose only recourse is the rule of international law.

89. In thus indicating our support, in principle, for the idea of recourse to the International Court of Justice, under Article 96, my delegation attaches great weight to resolution 171 (II) adopted by the General Assembly on 14 November 1947, which recommended greater reference to the Court by organs of the United Nations for advisory opinions on points of law relating to the interpretation of the Charter.

90. We are, of course, not unaware of the political nature of the background to the Cuban request; but as we have shown, there are identifiable points of law, the determination of which will assist in upholding the principles and purposes of the Charter. We would, therefore, urge all members to eschew all political argument on this occasion and consider the advisability of the Council requesting an opinion on the term "enforcement action" within the meaning of the Charter. Of course, we have not failed to take into consideration the admonition of Mr. Stevenson, in which we fully

des Républiques socialistes soviétiques au projet de résolution, il a déclaré:

"... Ma délégation estime que le projet de résolution des trois puissances n'a pas été présenté en vertu de l'Article 53 et que l'interprétation donnée par le représentant de l'Union soviétique de la décision prise aujourd'hui par le Conseil ne correspond pas aux vues des Etats-Unis." (895ème séance, par. 31.)

Et il a conclu en ces termes:

"Quant à laisser la question du principe en cause en suspens jusqu'à une occasion ultérieure, ma délégation pense que le problème qui était en discussion a été réglé; chaque proposition dont nous serons saisis à l'avenir devra être jugée à sa juste valeur." [Ibid., par. 32.]

86. Je m'excuse d'avoir importuné le Conseil par un aussi grand nombre de citations, mais je crois avoir montré ainsi que plusieurs des membres qui ont voté pour le projet de résolution hésitaient, dans une mesure variable, à prendre parti sur le point de savoir si des décisions du genre de celles de San José constituaient une action coercitive, au sens de l'Article 53.

87. Certes, en répondant à la thèse de l'Union soviétique selon laquelle les décisions de San José constituaient effectivement des mesures coercitives, plusieurs de ces membres se sont bornés à exprimer des doutes, sans rejeter cette thèse d'emblée, mais on peut admettre que le Conseil a estimé qu'il y avait lieu d'examiner à fond ce point de droit: qu'est-ce qu'une action coercitive?

88. Ma délégation pense donc qu'il est encore permis de s'interroger sur le sens de l'"action coercitive" prévue à l'Article 53 et, par conséquent, sur la compatibilité de telle ou telle décision de Punta del Este avec les dispositions de la Charte. Selon nous, ce sont ces doutes qui constituent le meilleur argument en faveur de la demande de Cuba. Car, si l'on devait faire litière des considérations juridiques dans l'élaboration et l'exécution de décisions politiques aussi importantes que celles qui font l'objet de la plainte cubaine, on ébranlerait les principes mêmes du droit international et jusqu'aux fondements de la Charte, et les premiers à en souffrir seraient les petits pays, dont la seule défense est le droit international.

89. En se déclarant ainsi favorable, en principe, au recours à la Cour internationale de Justice, comme le prévoit l'Article 96, ma délégation croit agir dans l'esprit de la résolution 171 (II), adoptée par l'Assemblée générale le 14 novembre 1947, laquelle recommandait aux organismes des Nations Unies de recourir davantage à la Cour pour obtenir des avis consultatifs sur des questions relatives à l'interprétation juridique de la Charte.

90. Nous n'ignorons pas, bien entendu, les arrière-pensées politiques de la requête cubaine; mais, nous l'avons montré, cette requête soulève des points de droit précis dont la solution aiderait le Conseil à défendre les principes et les buts de la Charte. Nous voudrions donc engager tous les membres à laisser de côté toute discussion politique et à examiner l'opportunité de demander à la Cour un avis consultatif sur le sens de l'expression "action coercitive" dans la Charte. Bien entendu, nous n'avons pas manqué de tenir compte de l'avertissement que nous a

concur, as to the danger of exposing the legitimate activities of regional agencies to a veto-ridden Security Council. My Government would oppose, should it become a member of a regional organization, any attempt to threaten its vitality and authority in regard to matters falling within its exclusive competence. But, in the last analysis, the clear limitations imposed on this competence by the Charter, including the provisions of Articles 52, 53 and 103, are an essential consideration that cannot be ignored.

91. These are the general considerations which form the framework of my delegation's approach to the matter before the Council. Cuba, as an aggrieved party, has come before the Security Council with a specific legal request which, though bedevilled with political arguments, should be considered by the Council. My delegation is of the opinion that the least the Council should do is to seek an opinion from the Court as to what constitutes an enforcement action, bearing in mind Articles 41, 42 and 53 of the Charter.

92. In determining my delegation's attitude to the draft resolution sponsored by Cuba, we shall take into consideration the appropriateness of the questions posed, in form as well as substance, in relation to the Security Council's competence in this case.

The meeting rose at 1.25 p.m.

adressé M. Stevenson; nous estimons, comme lui, qu'il est dangereux de soumettre les activités légitimes des organisations régionales au contrôle d'un Conseil de sécurité où l'on use et abuse du veto. Si le Ghana devenait membre d'une organisation régionale, il s'opposerait à toute tentative visant à menacer la vitalité et l'autorité de cette organisation dans les questions qui relèveraient de sa compétence exclusive. Mais, en dernière analyse, les limitations imposées à cette compétence par la Charte, et notamment par les Articles 52, 53 et 103, sont un élément essentiel dont nous devons tous tenir compte.

91. Telles sont les considérations générales qui déterminent la position du Ghana dans cette question. Cuba, en tant que partie lésée, a saisi le Conseil de sécurité d'une demande juridique précise qui, bien qu'elle s'accompagne d'arguments politiques, doit être examinée par le Conseil. Le moins que le Conseil puisse faire, à notre avis, est d'obtenir un avis consultatif de la Cour sur la question de savoir ce qui constitue une action coercitive au regard des Articles 41, 42 et 53 de la Charte.

92. En déterminant son vote sur le projet de résolution présenté par Cuba, ma délégation tiendra compte de la pertinence, au fond et dans la forme, des questions posées, au regard de la compétence du Conseil de sécurité.

La séance est levée à 13 h 25.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.

PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT

Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER

Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN

Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH

Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE:

LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

ICELAND/ISLANDE:
BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR

EYJUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.

IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI

Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSSCH-
SCHUMMER

Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF

Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM

Karl Johansgate, 41, Oslo.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH

11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA

Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B

Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.

Lausanne, Genève.
HANS RAUHARDT

Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE

469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE

P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA

Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE

Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE

Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO

Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS

Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA

6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA

Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACIÓN DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA

Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).